

印度尼西亞研究

YINDUNIXIYA YANJIU

杨全喜 唐 慧 等著



军事谊文出版社

解放军外国语学院对象国研究系列

印度尼西亚研究

杨全喜 唐 慧 等著

军事谊文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

印度尼西亚研究/杨全喜, 唐慧等著. —北京:
军事谊文出版社, 2009. 8

ISBN 978 - 7 - 80150 - 793 - 8

I. 印… II. 杨… III. 印度尼西亚—研究 IV. D734. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 168829 号

书 名	印度尼西亚研究
著 者	杨全喜 唐 慧 等
出版发行	军事谊文出版社
社 址	北京安定门外黄寺大街乙一号
邮 编	100120
经 销	新华书店
印 刷	北京盛兰兄弟印刷装订有限公司
开 本	A5
版 次	2009 年 8 月第 1 版
印 次	2009 年 8 月第 1 次印刷
印 张	13. 0625
字 数	335 千字
书 号	ISBN 978 - 7 - 80150 - 793 - 8
定 价	35. 00 元

版权所有 翻印必究

解放军外国语学院建院六十周年

暨

印尼语专业创办五十周年纪念

前 言

印度尼西亚共和国（THE REPUBLIC OF INDONESIA，本书简称印尼）是东南亚最大的国家，它位于亚洲东南部，幅员辽阔地跨赤道，陆地面积 1 904 443 平方公里，海洋面积 3 166 163 平方公里，是世界上最大的群岛国家，由太平洋和印度洋之间 17 508 个大小岛屿组成，富含石油、天然气以及煤、锡、铝矾土、镍、铜、金、银等矿产，森林资源丰富。

印尼人口近 2.19 亿，是继中国、印度、美国之后的世界第四人口大国。在东南亚这个多样性与差异性都十分显著的地区，印尼是最具有代表性的国家。印尼有 300 多个部族，每个部族都有自己独特的习俗、传统、语言和生活方式，印尼由此具有强烈的多元文化色彩。印尼在历史上还长期受到多种外来文化的影响，是一个信仰多种宗教的国家，官方承认的宗教有伊斯兰教、基督教、天主教、印度教和佛教，其中约 88% 的人口信奉伊斯兰教，是世界上穆斯林人口最多的国家。

中国和印尼之间有着长期友好交往的历史传统。印尼是东南亚最早与中国建立外交关系的国家之一，但在冷战阴云下，两国关系也出现过种种困难和波折，甚至有过长达 23 年之久的断交历史。1990 年 8 月 8 日，中国与印尼的外交关系恢复正常化，此后两国的文化交流、贸易往来和经济合作不断深入发展。2005 年 4 月，胡锦涛主席访问印尼，与苏西洛总统共同签署发表了关于中国与印尼建立战略伙伴关系的联合宣言，宣布建立旨在促进两

国和两国人民的和平、稳定与繁荣的战略伙伴关系，这标志着两国关系进入了一个新的发展阶段，未来合作前景更加美好。

作为东南亚最大的经济体，印尼不论从地理位置、国土面积、人口数量、矿产资源、经济实力来看都堪称东南亚大国，其政治经济地位举足轻重。在当前“全球化”浪潮愈加猛烈地席卷世界各地之时，作为东南亚最大的国家，印尼的战略地位也愈显重要和突出，引起国际社会和学术界普遍重视。而随着中国与印尼关系不断向纵深发展，国内关心、关注印尼的人也越来越多，对相关资料的需求也愈加旺盛。为了适应这种新形势的需求，我们编撰了《印度尼西亚研究》一书，从语言、文学、宗教、文化、教育、政治、外交、经济、军事等多个角度对印尼进行全方位、立体式观察和分析。本书尽可能地发挥了所有编撰者都精通印尼语的优势，在参阅和分析了大量印尼语原文资料的基础上，为读者提供相关领域丰富、翔实的资料，力求数据更准、更新、更权威，使其成为学术研究和知识普及的读物，以帮助人们更加全面、深入地了解印尼，为促进中国和印尼的深入交流与合作略尽绵薄之力。

本书是解放军外国语学院亚非语系印尼语教研室集体智慧的成果，参加编撰本书的作者都长期从事印尼语教学与科研工作。编撰者主要包括：杨全喜、唐慧、王辉、陈扬、张燕、张向辉、杨晓强、王新红等。众多同仁的加盟使本书能博采众家之长，但在行文风格上却难免存在差异，尽管在统稿时已力求全书体例和主要内容的统一，但各章仍难免呈现出相对的独立性。

本书在编撰过程中，得到了解放军外国语学院亚非语系和科研部的大力支持，并有幸成为我校亚非语言文学国家特色专业建设点重点建设项目。印尼语教研室的前辈吴瑞明教授、李仕光教

授为本书的撰写提供了丰富的资料，并提出了宝贵的建议，我们在此一并表示衷心的感谢。

由于水平和资料的限制，本书内容难免有错讹或不足之处，恳请各位专家同仁及广大读者批评指正。

作 者

2009 年 6 月于解放军外国语学院

目 录

第一章 语 言	(1)
第一节 语言发展史和语言特点	(1)
第二节 荷兰殖民语言政策的影响	(4)
第三节 印尼语的诞生和发展	(8)
第四节 印尼语词汇的新发展及其问题	(14)
第二章 文 学	(26)
第一节 印尼文学发展简史	(26)
第二节 独立前现代小说的特征	(48)
第三节 恩哈·迪尼及其长篇小说创作	(57)
第四节 伊万·西马杜邦小说的人物塑造	(63)
第三章 宗 教	(72)
第一节 原始宗教	(72)
第二节 巴厘印度教	(80)
第三节 伊斯兰教	(91)
第四节 天主教和基督教	(105)
第五节 佛教	(109)
第四章 文 化	(114)
第一节 民族文化格局	(114)
第二节 传统哲学理念	(124)
第三节 皮影哇扬	(134)
第五章 教 育	(149)
第一节 教育概况	(149)
第二节 教育类型	(153)

印度尼西亚研究

第三节	教育性质	(169)
第四节	教育改革	(172)
第六章	政 治	(188)
第一节	宪法	(188)
第二节	国家机构	(192)
第三节	政党与大选	(221)
第四节	民政公务员	(232)
第七章	对外关系	(240)
第一节	印尼与东盟各国的关系	(240)
第二节	印尼与主要大国的关系	(257)
第三节	印尼与东帝汶、巴布亚新几内亚及南太平洋 国家的关系	(273)
第四节	印尼与中国的关系	(278)
第八章	经 济	(297)
第一节	殖民时期的印尼经济	(297)
第二节	苏加诺时期的印尼经济	(302)
第三节	苏哈托时期的印尼经济	(305)
第四节	民主转型时期的印尼经济	(316)
第五节	全球金融风暴影响下的印尼经济	(324)
第九章	军 事	(338)
第一节	印尼军队的历史沿革	(338)
第二节	印尼国家安全环境及国防战略	(351)
第三节	印尼国防体制与军事制度	(363)
第四节	印尼国军现状	(368)
第五节	民主转型时期军队的改革	(391)
参考文献		(402)

第一章 语 言

第一节 语言发展史和语言特点

如果和世界上历史悠久的语言相比，印尼语是相当年轻的。“印度尼西亚”这个名称是 19 世纪末刚开始出现的，而正式有“印尼语”这个说法还是上世纪初的事情。印尼语是在马来语的基础上，在印尼社会历史演进过程中适应其需要而诞生发展起来的语言。

一、印尼语的渊源

从语言谱系分类来看，印尼语和马来语同属于南岛语系（又称马来—波利尼西亚语系或奥斯特罗尼西亚语系）中的印度尼西亚语族，两者之间有着极其亲近的亲缘关系。无论今天的印尼语还是现代马来语，都是在古马来语的基础上发展而来的。

历史上，马来语是通行于印尼苏门答腊岛的南部、廖内群岛、邦加岛、勿里洞岛及马来半岛的一种语言。自古以来，马来族人就以善于航海和经商著称，在印尼群岛的很多港口都有马来人活动的足迹。如果从有文字记载的年代开始算起，马来语发展成为印尼语大致经历了古马来语、中期马来语和马来“混合语”三个阶段。

古马来语是指 7 世纪起至 13 世纪末的马来语。唐朝高僧义净于 7 世纪曾在室利佛逝研究和翻译佛经十余年，并撰写了《大唐西域求法高僧传》和《南海寄归内法传》，书中多次提到“昆仑语”。学者们推断，义净在室利佛逝求法时所学的昆仑语可能就

是古马来语。此外，考古学家在苏门答腊巨港、邦加和占卑一带发现了四块7世纪的碑铭，这四块碑铭都是用印度的跋罗婆字母刻写的，夹杂不少梵语借词。经考证，上面的文字就是古马来语。这是印尼发现的最古老的马来语碑铭。^①

中期马来语是指14世纪至19世纪的马来语，特别是指马六甲王国鼎盛时期的马来语。如果说14世纪以前的古马来语中还有不少梵语借词的话，那么中期马来语则吸收了相当数量的阿拉伯语借词，而且马来语一度改用阿拉伯语字母拼写。这种现象与当时大批阿拉伯、波斯商人纷至沓来，伊斯兰教传入印尼有关。正是随着伊斯兰教的传播和商业活动的扩展，中期马来语在这一时期进一步发展成为印尼各岛屿的交际语。尤其在15世纪末16世纪初马六甲王朝的鼎盛时期，马来语广泛传播，并被用于撰写文艺、科技方面的重要著作。

马来“混合语”是指19世纪末20世纪初以马来语为基础的“混合语”。“混合语”是指在语言频繁接触的地区，不同语言集团的人用来作为共同交际工具的一种语言。从7世纪到19世纪，马来语在传播和发展过程中先后吸收了梵语、阿拉伯语、荷兰语、英语和汉语等大量的外来语言成分，此外，还吸收了不少印尼其他方言和地方民族语。经过10多个世纪的演变，到19世纪下半叶，随着岛际和跨族商业活动的日趋频繁，马来语进入一个特别的发展阶段，成为印尼各民族间进行商业活动和沟通交流所广泛使用的一种混合语。这种语言虽不甚规范，但在当时它是一种容易理解、并为大多数人所掌握的语言，其传播范围很广泛。到20世纪初，马来“混合语”在成为市场用语、各宗教的传教用语、学校的课堂用语、新闻媒体的用语、近代文学的用语和行政机构的用语之后，实际上已经担负起全国各族间的交际用语的

^① 孔远志：《印度尼西亚语发展史》[M]，北京：北京大学出版社，1992：24.

职能。和以前各阶段相比，马来“混合语”阶段持续的时间并不长，但它却是印尼语诞生前的重要阶段。

二、语言特点

马来语能顺应时代的需要发展成为印尼语，客观上是由于马来族分布广泛，马来人善于航海、经商，这些条件都非常有利于马来语的传播，使它成为印尼乃至东南亚各通商口岸的交际语。此外，从语言本身的特点来看，和印尼最大族群的语言爪哇语相比较，马来语具有如下一些优势：第一，马来语没有爪哇语中纷繁复杂的等级之分，易于学习和推广。在爪哇人看来，不同等级之间用语的选择和言谈的方式总是有差别的，在交谈的双方之间不显示出社会或家庭方面的地位差别几乎是不可能的。因此，非马来族人学马来语较容易，而非爪哇族人学爪哇语却十分困难。此外，印尼的民族主义者认为，和带有封建“礼节”色彩的爪哇语相比，马来语是具有民主性质的语言。第二，马来语属南岛语系，语法结构比较简单易学，词汇没有复杂的形态变化，运用方便，便于在老百姓中流传。第三，马来语能迅速适应社会的发展，向所有与它接触的语言开放，不仅吸收大量的外来词汇充实自己，同时还吸收很多地方民族语和方言词汇为其所用。第四，尽管马来语的词汇总量相对来说比较贫乏，但它的构词手段丰富，词缀灵活多变，能大量派生新词以补充词汇的不足。此外，马来语的复叠词数量相当多，词缀加复叠的形式多达十几种，而且含义非常丰富。正是由于具备了这些特点，在 20 世纪初的时候马来“混合语”才最终被选定为印尼全民族统一的共同语，并最终成为印尼的国语——印尼语。

（本节作者 唐 慧）

第二节 荷兰殖民语言政策的影响

在历史上,争取民族独立和平等往往和争取民族语言的使用联系在一起,而征服、同化异民族的过程也常常伴随语言的强迫同化。第二次世界大战结束后,亚洲的许多国家纷纷获得了独立,这些挣脱了殖民统治枷锁的国家都把自己一个主要民族的语言确定为国家官方语言,如印度的印地语、巴基斯坦的乌尔都语、菲律宾的他加禄语等。然而,几十年过去了,尽管经过了种种努力,但今天这些国家作为国语的民族语言仍未取得超越其宗主国语言英语的地位。在非洲和拉丁美洲,也有很多国家获得了独立,但至今也没有一个国家能用本民族的语言去取代法语或西班牙语的地位。与上述国家不同的是,印尼虽然曾遭受过荷兰殖民者三个半世纪的殖民统治,但是荷兰语在印尼的影响却相对较小。

一、殖民语言政策

19世纪中叶之前,世界上并无“印尼”这一地理概念,在荷兰殖民统治期间,一直使用荷属东印度来指称现在的印尼。16世纪末,荷兰人尾随葡萄牙人来到东印度群岛,在他们到达之初就发现马来语已成为东印度各岛各族之间的交际语。荷兰海员林斯荷登在他的《荷属东印度航海记》一书中写道,马来语不仅闻名遐迩,而且在东方各国语言中被敬为首位,在东印度不懂马来语,就如在荷兰不懂法语,^①可见当时马来语的地位和作用。一开始,葡萄牙人在东印度曾用强迫手段通过葡萄牙语宣传罗马天主教,荷兰人出于他们反对天主教的目的,改用广泛传播的马来语来宣传基督教,把它作为教会学校的课堂用语,而基督教的圣

^① 孔远志. 印度尼西亚语发展史 [M]. 北京: 北京大学出版社, 1992: 34.

经《新约》和《旧约》分别于1731年和1733年被译成马来语出版，对推广基督教起了很大的作用。殖民者的这一举措无意中也有效地扩大了马来语的影响。但由于那时的荷兰殖民政府除了传教之外不重视对当地人的教育，因此还未考虑过在殖民地采取何种语言政策的问题。直到19世纪中叶以后，随着殖民统治的扩张以及西方人企业的迅猛发展，政府和企业对低级职员、雇员的需求增加，对当地人的教育才应运而生。在采取什么样的语言政策问题上，荷兰殖民官员和一些学者有两种不同的意见。

一种意见是主张在东印度大力推广荷兰语，抵制马来语。他们认为如果东印度有一百万知识分子掌握荷兰语，那么就能确保荷兰对东印度的长期统治。即使将来东印度独立了，荷兰的文化思想仍将长期保持影响。另一种意见是反对向东印度当地人教授荷兰语，他们的理由主要包括如下几点：1. 马来语多少已具备了大众交际语的职能，而在米纳哈沙等地更迫切需要发展当地土著的方言来满足传教之需；2. 如果荷兰语在广泛的范围内推广，难免会产生克里奥尔化，^① 变为一种他们不希望看到的“东印度—荷兰语”，这将有辱荷兰语之纯正；3. 当地土著居民将会因为掌握了荷兰语而变得傲慢，从而给殖民政权带来麻烦和困难；4. 荷兰语是提高文化和科学水平的重要工具，当地人一旦学会了荷兰语，就能掌握欧洲先进的思想和科学文化，就会产生觉悟反对荷兰的殖民统治。尽管这些人对推广马来语也有不满，因为马来语总是与“伊斯兰教”相联系，然而，当时的马来语确实已成为了一种传播广泛的“混合通用语”，因此，他们得出一种结论：强迫荷属东印度的所有人去学一种新的而且很难学的交际语无疑是一件很愚蠢的事。^②

① Kreodisasi，意指混合语母语化发展变化过程。

② Kees Groeneboer. Politik Bahasa pada Masa Hindia Belanda [J]. Wacana, 1999, (1): 35 ~ 36.

这两种意见虽然相互对立,但都是从维护殖民统治的利益出发。经过6年的讨论之后,到1864年荷兰殖民政府明确地排除了把荷兰语作为普遍教学用语和土著学校教学课程的想法,但与此同时,他们也意识到了让当地土著中的上层人物和社会精英掌握荷兰语的重要性。因此,最终采取了多样化的措施:一方面,把荷兰语确定为第一官方语言,开设供贵族和富家子弟就读的学校,通过用荷兰语作为教学用语传授西方文化,培养一个亲西方的知识阶层,为殖民政权服务;另一方面,用地方民族语作为教学用语来教育当地土著居民,如果地方语不可行,可选用马来语。从1865年开始,针对土著居民的基础教育可选用5种不同的教学用语,其中包括马来语、爪哇语、巽他语、马都拉语和巴达克语。从1877年到1900年,教学用语扩大到13种;到1928年,发展到24种;1940年更是达到了30种之多。^①与此相适应,荷兰殖民政府培养了一大批学者从事东印度地方民族语的研究,编出了一系列地方民族语的语法书、词典、教材之类的读物。

在所有的殖民宗主国中,像荷兰如此这般“重视殖民地地方民族语发展的”,可能找不到第二个了。无疑,荷兰殖民者这种既不积极传播荷兰语,也不任由当地人推广马来语,而是极力发展各地方民族语的语言政策,其用意就是通过突出某一地方民族语,煽动地方主义或狭隘的民族主义,制造民族隔阂和矛盾,阻挠统一的民族共同语言的诞生和发展,其实质是荷兰殖民主义者“分而治之”政策的组成部分。

二、殖民语言政策的影响

荷兰殖民主义者在印尼的语言政策部分地达到了目的。到19世纪末期,懂荷兰语的东印度当地居民不超过5000人,他们大多是居住和工作在大城市的医生、律师、工程师、政府官员或从

^① Kees Groeneboer, *Politik Bahasa pada Masa Hindia Belanda* [J], *Wacana*, 1999, (1): 34.

事西化教育的教师等。尽管进入 20 世纪以后,随着“道义政策”的推行,殖民政府为培养更多的合作精英而采取了一些教育改革措施,如开办中、高等学校和各种培训学校以及工学院、法学院和医学院等高等专科学校,用荷兰语进行教学,使受教育者无论在数量上还是程度上都有了很大的增长,但总的来看,荷兰殖民当局提供给东印度当地人的教育还是相当有限的。到 1928 年东印度的民族主义者选择了马来“混合语”作为全民族统一共同语时,当地居民中荷兰语的识字率只有 0.32%。这同其他殖民地人口的外语水平比起来就相形见绌了,在菲律宾,20 世纪 30 年代末已有四分之一以上的居民会说英语。^①为此,有很多荷兰人质疑殖民当局是否对荷兰的语言和文化在殖民地的移植予以了足够的重视。有荷兰学者撰文写道:“正是由于荷兰人自己,东印度的民族主义者才选择了马来语作为对抗荷兰影响的武器。”还有些荷兰人认为:“与英国人、法国人、西班牙人、葡萄牙人不同的是,荷兰殖民者在传播他们的母语时,更多的是把它当作一种显示身份和威望的语言教授给当地的精英阶层和社会名流,而不是把它作为一种实用的交际语和潜在的世界语来推广。”^②

尽管如此,马来语成为东印度各民族统一共同语这一事实,并没有使荷兰殖民当局取消他们限制荷兰语教育的政策。相反,因为担心土著中出现受到民族主义者影响的“白领无产阶级”,殖民者更是加强了对荷兰语教育的限制。在他们看来,和马来语相比,荷兰语更有利于土著民族主义的产生。事实的确如此,选择马来语作为民族共同语的民族主义者们大多数用荷兰语交流和思考,对他们而言,荷兰语不仅仅是获得西方知识的途径,更是

^① M. C. Ricklefs. *A History of Modern Indonesia* [M]. The Macamillan Press, 1981: 152.

^② Kees Groeneboer, *Politik Bahasa Kolonial di Asia: Bahasa Belanda, Portugis, Spanyol, Inggris dan Perancis* [J], *Wacana*, 1999, (1): 205.

使他们有可能远离自己的“传统”社会而从外部来审视它，并对殖民地社会做出尖锐评价的渠道；同时还是与国际上的反帝国主义者、反殖民主义者、社会主义者和共产主义者建立联系的渠道。此外，也正是荷兰语让他们有可能去憧憬一个后殖民社会，并对民族的未来做出规划。从这个意义上来说，正是荷兰语创造了选择马来语成为印尼全民族共同语言的条件。无疑，殖民政府的教育目的是要培植亲荷势力和合作精英，但客观上却激发了民族意识的觉醒，造就了一批反抗荷兰殖民统治的组织者和领导者，他们成为印尼民族独立运动中的先锋和中坚。

（本节作者 唐 慧）

第三节 印尼语的诞生和发展

20 世纪初，印尼出现了民族资产阶级和无产阶级，民族独立运动风起云涌，动员和团结广大人民群众参加推翻殖民统治的斗争成为时代的需要。1922 年在荷兰留学的荷属东印度学生成立了“印尼协会”，将他们的国家正式称为印尼，并提出了争取印尼独立的口号。在这样的情况下，非常需要有一个统一的民族共同语作为团结全各族进行战斗的工具和武器。一开始印尼最早觉悟的知识分子进行革命宣传时有的用马来语，有的用荷兰语，有的用爪哇语，还处于一种不太自觉的状态，但后来他们在革命运动中逐步意识到，语言是民族的重要特征之一，一个民族的形成必须要有一个共同的语言，只有在具有共同语言的情况下才会形成民族的凝聚力。

一、印尼语的诞生

在当时的印尼，荷兰语是殖民主义者的语言，能掌握荷兰语的只是少数受过西化教育的人，普通老百姓大都听不懂，更重要的是老百姓对它很反感，用它来做宣传民族独立运动的工具缺乏群众基础。而爪哇语虽是印尼最大部族的语言，但它有纷繁复杂